



清風
虛心

Мастер Кайсен

СОКРОВИЩА
ДУХА

НІКА
центр

ББК 84(5)-5
К12

Перевод с французского В. И. Постникова

Каллиграфия Эджун Эйшики

Предлагаемая подборка стихов известного популяризатора дзен в Восточной Европе, Мастера Кайсена, представляет его не только как философа, но и как тонкого художника. Его стихи унаследовали великую традицию японских трехстиший. Книга оформлена каллиграфией странствующего японского монаха Эджуна, недавно посетившего Украину. Эджун, в совершенстве владеющий кистью и игрой на бамбуковой флейте, покорила своим мастерством и добротой многих приверженцев дзен.

Книга рекомендуется всем, кто любит афористические стихи и иногда задумывается о смысле жизни.

Перевод по: Maître Kaisen, *Les Tresors de l'Esprit*, 1996

Пропонована добірка віршів відомого популяризатора дзен у Східній Європі, Майстра Кайсена, подає його не тільки як філософа, але й як тонкого художника. Його вірші успадукували велику традицію японських тривіршів. Книга оформлена каліграфією мандрівного японського ченця Еджуна, котрий нещодавно відвідав Україну. Еджун, який досконало володіє пензлем і грою на бамбуковій флейті, привабив своєю майстерністю й добротою численних прихильників дзен.

Рекомендована всім, хто любить афористичні вірші й іноді задумується про сенс життя.

ISBN 966-521-396-2

© Maître Kaisen, 1996
© Перевод. В.И.Постников, 2006
© Художественное оформление.
Е.А.Постникова, 2006
© Издательство «Ника-Центр», 2006

От переводчика

Главная ценность книги состоит в том, что она написана Мастером, который живет так, как пишет. Мастером, который передает живую традицию, начало которой положил сам Будда. Ее путь прослеживается от текстов Догена (1200—1253) до японского Мастера Дешимару (1914—1982); последний непосредственно передал ее своему ученику, Мастеру Кайсену.

Книга "Сокровища духа" адресована не только тем, кто интересуется дзен-буддизмом или японской философией. Она прежде всего для тех, кто любит афористическую поэзию и иногда задумывается о жизни.

В ней отсутствуют демагогия и абстракция, вы не найдете здесь "мыслей о прекрасном и далеком". Если медитация на стихе помогает очистить сознание, то внедрение этих принципов в жизнь способно качественно ее изменить.

Книга состоит из четырех разделов, три из них — Внимание, Сострадание и Мудрость — подобно ключам помогают открыть духовную сокровищницу и найти путь к освобождению.

Особенно следует отметить четвертый раздел книги "Стихи сумасшедшего монаха". Это чистая поэзия, местами грустная, местами ироничная, настраивающая на вечность и успокаивающая душу.

"Сокровища духа" — это своего рода медитативная практика, которую можно применять независимо от вероисповеданий и философских предпочтений. Она учит дисциплине духа.

В. Постников
Киев, 2006

配

慮

ВНИМАНИЕ

1

Внимание подобно алмазному скипетру.
Когда мы внимательны, мы разрушаем в себе
зло.

配
慮

2

По отношению к чему мы должны быть
внимательны?

По отношению к тому, что снаружи нас, —
существам и предметам,
и к тому, что внутри нас, —
нашим мыслям.

Пусть наши мысли контролируются нашим
вниманием.

配
慮

3

Будем внимательны к мыслям,
которые рождаются в нас,
будем узнавать и направлять их в доброе
русло.

配
慮

4

В одном мгновенье скрыта вечность.

В свете внимания к сиюминутному
исчезает прошлое, настоящее и будущее.
Остается лишь чистое, ничем не нарушаемое
действие.

Чистое действие безгранично и несет благо
всем существам.

配
慮

5

Внимание — это исходящее из нашего
существа чистое сияние;

В нем истоки истинного счастья и
спокойствия.

配
慮

6

Практика внимания доступна всем —
верующим и неверующим, больным и
здоровым.

Внимание ведет к внутренней тишине,
Стресс и душевные расстройства исчезают в
одно мгновение.

配
慮

7

Можно быть внимательным к чему угодно —
везде, всегда и в любое время.

С приходом внимания, пространство и время
Исчезают, словно роса на траве,
Остается лишь вечность —
без начала и конца.

配
慮

8

Внимание — самая высокая молитва.
Внимание — это сердце молитвы.

配
慮

Внимателен уже тот, кто молится:
Его молитва живет в сердце Присутствия.

配
慮

Есть много способов проявлять внимание:
Глазами, ушами, прикосновением, языком,
носом, ...
Но дух способен созерцать Невидимое.

Созерцайте мысли!

配
慮

11

Сила сосредоточения очищает психику,
а вместе с ней наш ум и тело.

Сердца сотен миллиардов клеток
начинают вибрировать, излучая чистый свет.

配
慮

12

Есть нечто более важное, чем знание, — и это
внимание.

Внимание само по себе уже есть знание.

配
慮

13

Внимание развивается, если его постоянно практиковать.

Свет внимания освещает наш рассудок.

配
慮

14

Внимание — это духовный свет, нерожденный и бессмертный.

Практикуйте внимание.

配
慮

15

Внимание — это когда наше существо целиком поглощено им.

Остается единая и неделимая Душа.

配
慮

16

Не ищите свободу там, где нет внимания.

Без внимания любая свобода всего лишь тюрьма и смятение.

配
慮

Для внимания необходимо спокойствие — только при этом условии внимание проявляется без особого напряжения.

Искусство проявлять внимание присуще всем существам.

Практика медитации без фиксирования внимания на чем-либо называется “королевским” искусством, или абсолютной свободой.

配
慮

Внимание — это естественное состояние нашего ума, когда он ясен, чист, внимателен, не занят поиском цели, без ожиданий, намерений или искусственных построений.

Быть внимательным — значит присутствовать во всем, ни к чему не привязываясь...

配
慮

Внимание — это Любовь.

Будучи внимательными, вы не раздавите ни одно насекомое, не сломаете ни одной веточки.

Любить — значит сохранять жизнь во всех ее формах.

配
慮

В результате акта внимания, мы видим мир таким, каким он есть на самом деле.

Исправляя свои негативные мысли, слова и поступки, направляя их в позитивное русло, мы проявляем внимание.

配
慮

Внимание — наш беспристрастный судья.

Внимание — это возможность для
бесконечного самосовершенствования и
пробуждения к Великой Реальности.

配
慮

Приступая к изучению техники внимания,
следует отказаться от всех действий, которые
нас возбуждают.

Мгновенная остановка сознания: когда мы
"укрошаем" внимание и с его помощью
устанавливаем контроль над действиями и
мыслями.

配
慮

Наш дух, таким образом, и есть тот конь,
которого следует оседлать.

Оседлать дух — значит его укротить.

Укрощенный дух обладает мудростью.

配
慮

Внимание — это истинность реального
существования.

Следовательно, внимание разрушает иллюзии.

配
慮

Мы сами являемся единственными творцами
и разрушителями внимания.

Мы сами являемся творцами своего счастья и
несчастья.

配
慮

Бог не отвечает ни за наши неудачи, ни за
наше счастье.

Бог — это внимание, освещающее путь.
Благодаря ему, мы начинаем лучше
осознавать каждое свое действие в ворохе
ежедневных событий.

Бог исчезает с исчезновением внимания.

Бог — это великая сила внимания.

配
慮

Внимание одновременно есть:

Мудрость
 Знание
 Любовь
 Свобода
 Ответственность
 Счастье
 Творчество
 Благородство
 Спонтанность
 Спокойствие

配
 慮

Существует два типа внимания:

Первый тип проявляется, когда человек занят чем-то определенным.

Этот тип внимания называется концентрацией.

Второй тип — это внимание без концентрации на чем-либо; он характеризуется особой ясностью и расслабленностью сознания, не потерявшего бдительности.

Как если бы вы стояли на вершине горы и смотрели вдаль.

配
 慮

Нет второстепенных вещей.

Все оказывается важным: как есть, ходить, работать, умываться, одеваться или обуваться.

Жизнь зависит от того, насколько мы внимательны.

配
慮

У разумных существ внимание играет ту же роль, что и инстинкт у животных.

配
慮

Относитесь к существам и предметам так,
чтобы не исказить их своей точкой зрения или
категориями.

Внимание должно быть чистым и
независящим от наших личных предпочтений.

配
慮

Мы не являемся продуктом истории, мы —
лишь продукт внимания.

Чистоту нельзя увидеть — это свойство
взгляда.

Наша задача — увидеть скрытое от нас!

配
慮

Внимание — ключик, с помощью которого
открывается окно в реальный мир.

Ключик открывает сознание и приносит
освобождение.

配
慮

Одни святые называют внимание
"стражем сердца",
другие — "стражем духа",
третьи — "успокоением души".

配
慮

Лучший способ позаботиться о будущем — это позаботиться о сиюминутном моменте.

Где можно обнаружить будущее?

Будущее скрывается в сиюминутном моменте.

Качество внимания, проявленное здесь и сейчас, определяет качество будущего.

配
慮

Углубление внимания и установление единства со всем окружающим нас миром должны стать целью нашего существования.

配
慮

Все несчастья, страдания и опасности
происходят от одиночества ума.

配
慮

Я — маленький человек, который не может
управлять внешними обстоятельствами, но
который способен управлять своим
сознанием.

Мне не нужны другие способности.

配
慮

С помощью слов, мыслей и действий
загрязненный ум не достигнет того, на что
способен только чистый ум.

配
慮

Молитвы, долгое воздержание,
жертвоприношения и обряды — все напрасно,
если ум расстроен и затуманен.

配
慮

Пусть я потеряю все, что имею: удачу, почести,
саму жизнь или даже духовные ценности —
но только не внимание духа!

Никогда!

配
慮

Множество образованных, верующих и
старательных людей навлекают на себя
несчастья только из-за недостатка внимания.

配
慮

Бессознательность — это вор, который подстерегает нас в момент ослабления внимания.

Страсти — банда разбойников, которые пытаются проникнуть в наш дом.

Проникнув в него, они грабят и оставляют нас опустошенными.

配
慮

Никогда без надобности не бросайте взгляд по сторонам.

Взгляд всегда должен быть немного опущен, чтобы охватывать все целиком — внешнее и внутреннее.

Когда внешнее и внутреннее сливаются воедино, это значит — вы достигли чистого внимания.

配
慮

Итак, совершенствуйте ваше внимание,
 всегда будьте улыбчивыми,
 избегайте хмурого взгляда,
 будьте открытыми и предупредительными.

Будьте другом для всего мира.

配
慮

Итак, что же такое внимание?

Постоянный экзамен для нашего физического
 и умственного состояния.

配
慮

47

ВНИМАНИЕ!

ВНИМАНИЕ!

ВНИМАНИЕ!

配
慮

52

同情

СОСТРАДАНИЕ

53

1

Без моих родителей и их доброты
моя жизнь никогда бы не состоялась.

Поэтому любовь ко всем существам
начинается с почитания родителей.

同情

2

Сколько мужчин и женщин должны работать
в поте лица, чтобы я мог есть каждый день на
протяжении всей жизни?

Их тысячи, а может быть, и больше.

О, как хорошо я это сознаю, и как я им
благодарен!

Каждая мой обед, сопровождаемый добрыми
мыслями, должен стать жертвоприношением
всем этим существам...

同情

3

Нет, я не один в мире: звезды и луна, деревья,
поля и овощи, воздух, вода и земля, животные
и человеческие существа — все они дают
возможность мне жить, дышать и радоваться.

Какие подношения!

Моя благодарность уходит к сердцу вселенной!



4

Я не буду жаловаться другим —
ни на свои раны, ни на грусть, ни на горе, ни
на дурное расположение духа.

Другие страдают так же, как и я;
чтобы сделать их счастливее, я предложу им
самое лучшее, что есть в моей душе.



Просыпаясь каждое утро, я должен испытывать сострадание ко всем, кто меня окружает.

同情

Все люди должны быть уважаемы и любимы.

Все существа, даже те, которые не верят учениям, являются существами духовными; они наделены душой.

Все существа заняты поиском счастья и свободы.

Даже люди неумелые или нечестные, даже наихудшие среди нас имеют право на благосклонность и счастье.

同情

Научиться любить других ради них самих, а не для себя,

научиться любить все вещи, природу и животных ради их собственного благополучия

— вот наше предназначение и смысл существования.

同情

Мое тело и мой дух, каковы они?

Я должен относиться к ним как к инструментам, с помощью которых следует улучшать состояние человечества.

同情

Любовь к другим — это больше, чем красота, интеллект, знание или сила.

Любовь, отданная другим существам, выше любого успеха, любого предприятия.

Истинная красота живет в глазах любви.



Я ишу свое истинное счастье, но нахожу на своем пути лишь препятствия и непонимание!

Поднося другим свои поиски счастья, я нахожу истинное счастье в благополучии других существ...



Наша природа изначально добра и обладает способностью производить добро.

Чего же я еще не преодолел?

Определенно это:

Боязнь других
 Недоверие
 Боязнь себя
 Неловкость
 Стыд
 Гордость
 Удары судьбы
 Страх перед неудачей

Всегда идти навстречу другим и быть доброжелательным ко всем существам, отбросив предубеждения, скрытую выгоду, никого не отвергая.

Тогда просветленный дух легко соберет плоды, и мы преодолеем все наши препятствия.

Если я провалюсь на экзамене и кто-нибудь другой займет мое место, я буду радоваться за него и не буду оплакивать свою участь.

Испытывать счастье при виде чужого успеха — вот пример истинного сострадания.

同情

Подобно тому, как мы получаем подарок от чистого духа, без осложнений и борьбы, мы подносим этот дар другим, без хитрости и задних мыслей.

Дарить и получать, разве это не одно и то же?

同情

Все существа заслуживают нашего внимания
и нашей любви.

Жесты должны быть нежными,
предупредительными и молчаливыми,
а мысли должны следовать за жестами —
до самого конца.



Везде и всегда, дома или в гостях, в гостинице
или ресторане, не шумите, не хлопайте
дверями.

Не считайте себя одинокими; всегда думайте
о том, что мир населен бесчисленными
существами, такими же, как и вы.

Каждый мой жест, каждое слово и мысль
должны всегда согласовываться с моим
окружением, со всеми существами.



Если мне нужно выбирать между добром и злом, конечно же, я выберу добро.

Если мне надо выбирать между критикой и воздержанием от критики, я выберу воздержание.

Я всегда выберу нечто противоположное своим дурным инстинктам.

Прежде чем критиковать других, я подумаю об изначально доброй природе каждого.



Я молюсь о том,

Чтобы существа снова стали добрыми,

Чтобы все могли есть, пить и были здоровыми,

Чтобы бесчисленные путешественники благополучно прибывали к месту назначения здоровыми и невредимыми,

Чтобы прекратили мучить животных,

Чтобы духовные учения расцвели на планете,

Чтобы бедность исчезла,



Чтобы слепые стали зрячими, чтобы глухие
услышали, чтобы несчастья прекратились,

Чтобы воцарился мир,

Чтобы жаждущие власти ее получили,
но использовали во благо,

Чтобы каждый был волен выбирать свой путь
и свою жизнь, независимо от других,

Чтобы культура и образование расцвели на
планете,

Чтобы даже понятие смерти исчезло,

同情

Чтобы красота воцарилась на лицах,

Чтобы не было больше болезней
и чтобы старость была мирной радостью,

Чтобы в нужное время на земле шел дождь
и чтобы солнце согревало тех, кто замерз,

Чтобы урожай приносил радость и здоровье
всем существам.

Чтобы материализм не был препятствием ни
к глубокому размышлению, ни к духовному
развитию, и чтобы он приносил только добро
бесчисленным существам.

...

同情

Я, к несчастью, совершил много преступлений
и ошибок
из-за своего невежества.

Но сегодня, сейчас я могу разрушить свое
темное прошлое
и начать жить по-новому.

Мой дух изначально чист, и ничто не может
его запятнать;
мои прошлые действия —
не похожи ли они на пузыри на поверхности
океана?

Ничем не поддерживаемые, эти пузыри
лопаются и исчезают навсегда.



Благодаря вниманию и состраданию
я могу положить конец страданиям
и пробудить свою Истинную Природу.



Зло не может разрушить зло.

Еще в меньшей степени оно способно
изменить зло на добро.

同情

Кто-то делает мне зло, а я буду искать способ
делать добро.

Почему я не использую добро для
уничтожения зла?

同情

Жизнь состоит из привлекательных и отталкивающих вещей.

Нас притягивает то добро, то зло.

Хорошо ли мы поступаем, если притягиваемся только к добру?

С другой стороны, как нам покончить со злом?

Я начну первым, за мной последуют другие.

Зачем ждать других?



Моя беда, мое страдание, мое беспокойство, моя ревность,

мой гнев, моя ненависть, мои сомнения, мои подозрения,

моя критика — все это просто дурные мысли.

Заменить свои дурные привычки на хорошие — это вопрос каждодневной практики.



Любите ваше завтра ради него самого.

Не любите его для себя.

Чтобы любить других, следует забыть о себе.

Забыть о наших желаниях, личных целях,
вознаграждении, капризах и других
малополезных вещах...

"Любите других ради них самих; вы — вы не
они".

同情

Если вам причинят зло, не подставляйте
другую щеку.

Но примите зло в качестве доказательства
вашего терпения и в качестве
вознаграждения оплатите добром за зло.

同情

Поступайте всегда по-справедливости.
То есть руководствуйтесь Любовью.

Но не решайте сами, что справедливо, а что нет.
Лучше всего — прислушайтесь к сердцу.

Если [ваши мысли] взволнованы или спутаны,
успокойтесь и не предпринимайте ничего, что
могло бы нанести вред другим.

Что такое Любовь?

Трудно сказать.

Это просто новый взгляд на вещи, новый
способ замечать.

Это значит — смотреть чистым взглядом, без
личных предпочтений, без критики, без
суждений, без страха.

Это яркая вспышка нового пламени.

Любовь — это феномен, когда отсутствует тот,
кто любит; Любовь любит сама по себе.

Как достичь того, чтобы Любовь сама себя выражала?

Прежде всего будьте внимательными и терпеливыми.

Будьте нежными, доброжелательными, приветливыми, деликатными, внимательными, скромными и спокойными.

Практикуйте эти качества, так как Любовь и есть эти качества.



Любовь — это единственное лекарство от скорби мира.



В любом случае, истинная любовь не принадлежит нам, это внутреннее качество нашей природы.

Желание схватить, поймать и присвоить Любовь — вот источник страдания.

Если Любовь пришла неожиданно, нужно постараться развить в себе добрые качества для ее удержания;

тогда вы испытаете настоящее счастье.




МУДРОСТЬ

1

Есть две мудрости:
мудрость объективная и мудрость
субъективная.

Первая — ограничена.
Вторая подобна речной воде —
она подстраивается под все обстоятельства.

智慧

2

Ни одну мудрость нельзя считать
окончательной.
Любая мудрость в принципе непостоянна.

Если и существует неизменная истина, то это
непостоянство мудрости.

智慧

3

Мудрость — вот единственный принцип,
который всем управляет.

Она становится всякой вещью,
и всякая вещь проявляется через свою
мудрость.



4

Мудрость — это когда внимание и сострадание
идут рука об руку при любых обстоятельствах.



5

Нет мудрости у того, кому не хватает внимания.

Точно так же нет внимания у того, кому не хватает мудрости.

智慧

6

Мудрость не принадлежит ни философии, ни мыслителям, ни заповедям, ни институтам мира.

Она — прямой опыт Чистой Природы, она и есть сама Природа.

智慧

Мудрец не знает, что такое мудрость.
Но и глупцу она незнакома.

智慧

Понять,

что тело состоит из четырех непостоянных и
вечно изменяющихся элементов;

что мысли, зависящие от пяти чувств, также
непостоянны;

что ни в теле, ни в мыслях ты не обнаружишь
того "я", которое можно было бы познать,
ощутить или ясно увидеть, —

это и есть мудрость.

智慧

Когда мир внутренний и мир внешний
сливаются,

когда они соответствуют месту и времени,

они становятся похожими на цветок
мудрости, распустившийся на весеннем снегу.

智慧

Что же такое мудрость?
Этого никто не объяснит тебе —
ни прохожий, ни мудрец.

Она проявляет себя в чистом действии духа,
свободного от "эго".

智慧

11

Воспринимать мир, природу, вещи и
существа такими, какими они есть на самом
деле, без привнесения "отсебятины", —

это значит видеть мудрость в ее чистом виде.

Добавлять что бы то ни было к данной нам
реальности —
это значит лишать вкуса проявленную
мудрость.



12

Молчание — мудрость, язык — тоже мудрость.
И мысль мудрость, и действие.

Мудрость нельзя заключить ни в одну
категорию.



13

Мудрость от рождения присуща каждому
человеку,

но не каждый ее проявляет.



14

Если вы делаете выводы с помощью
прямолинейной логики, вы далеки от
мудрости.



15

Мудрость может изучаться или не изучаться.
Мудрость может быть знанием, но может
быть и не-знанием.

Она — словно снежные хлопья, тающие в
пространстве мудрости.



16

Человек не рождается мудрецом, он им
становится.

Если вы стремитесь приобрести мудрость в
окружающем вас мире, вы только удаляетесь
от нее.



17

Реализовать присущую каждому от рождения мудрость — это значит забыть себя.

Забыть себя — это значит заново постичь мудрость всех окружающих тебя вещей.

Постичь мудрость всех окружающих вещей — это значит забыть о мудрости.



18

Все негативные поступки — проявления недостатка мудрости.

В то время как даже одна позитивная мысль содержит мудрость всей вселенной.



Не спрашивай о мудрости.
Она — твой личный опыт.

智慧



О том, кто не следует нормам мудрости,
говорят, что ему не достает мудрости.
Кто так говорит, на самом деле мудр, другие
же на самом деле невежественны.
Но поскольку невежество — источник
мудрости, к чему стремиться стать мудрым?

智慧



21

Мир наполнен мудрыми людьми, а книги —
мудростью.

Но немного тех, кто отдаст тело и душу за
других.

智慧

22

Споры о мудрости не прекращаются.
Однако великодушные — вот великая мудрость!

智慧

23

Эгоизм далек от мудрости.
Но и самопожертвование не приближает к
ней.

Не осознавать добра, которое нам приносят,
— это не мудрость.

Отдавать жизнь — не мудрость,
и забирать жизнь — не мудрость.



24

Искать Бога вне своей души — не мудрость.
Создавать его в душе — также не мудрость.



25

Видящий глаз обладает мудростью, но искажающее сознание не обладает чистотой глаза.

智慧

26

Нет идеальной мудрости; точно так же мудрость не знает идеалов.

智慧

Мудрый человек — это не аскет, не нищий, не богач, не интеллигент, не сведущий в том или ином.

Мудрый человек — это тот, кто при любых обстоятельствах ЕДИН со всем сущим.



Великие поступки не обязательно свидетельствуют о великой мудрости. Тогда как небольшие поступки могут содержать великую мудрость — например, когда вы осторожно и до конца прикрываете дверь.

Есть и такие, кто, говоря о мудрости, невнимательны к другим или разбрасывают вещи на своем пути.



"Будь мудрым!" — прокричали ребенку.
И ребенок улыбнулся.

智慧

Мечтают о мудрых людях.
Но мудрость — не мечты.

智慧

31

Мудрый человек контролирует свои мысли, но
король мудрецов не беспокоится ни о своем
уме, ни о своем мастерстве —

он отпускает все вещи "на свободу".

智慧

32

Слепой шагает по темной аллее, никуда не
сворачивая, его палка стучит по дороге,

хлоп... хлоп... хлоп...

Какая мудрость!

智慧

У мудрости совсем нет правил.

Певчая птица кормит деревья на рассвете.

Жизнь — это великий сон.



Мои пять чувств открыты миру,
Мысли приходят и уходят.
И земля подпитывает ими себя.

А я питаюсь землей,
Чтобы утолить свои чувства
И отпустить мысли на свободу.



Что значит — мудрость божественного тела?

Это когда спелое яблоко падает с ветки
тысячелетнего дерева.

智慧



В бочке из плоти жила мудрость.
Но плоть взорвалась.
И мудрость отправилась бродить по миру.

智慧



37

Мудрость обитает в сумрачной глубине.
Она не обладает ни яркостью, ни красками.

И из глубины пещеры слышен
мощный голос одинокого медведя.

智慧

38

На неизвестной земле, в луже с рябью на воде
Я вдруг увидел лицо знаменитого мудреца.

Каков подлец!

智慧

Когда сознание движется, вместе с ним
движется вся вселенная.

Когда сознание движется, я познаю
вселенную, которая неподвижна.



Наши знания пожирают нас огнем страстей,
Но они тают в свете утренней звезды.



Что такое мудрость?

Что такое невежество?

Солнце и луна.

Одно зависит от другого.

智慧



На протяжении последнего столетия мы
только и слышим:

Мудрость... мудрость... мудрость...

Какой шум стоит на дворе!

智慧



Напряженный ум блокирует мудрость.
Освободи ум!

智慧

Ощупью всю свою жизнь я, окруженный
светом, иду ему навстречу.

Несчастный слепой, имеющий глаза.
Сегодня вся вселенная тащит за собой мои
светлые грехи...

Мудрые всегда сами убирают за собой
оставленные следы.

智慧

45

Слепой осел всегда следует за своим носом...
Какая мудрость!

智慧

46

Учитесь видеть без помощи посторонних!

智慧

Производить и разрушать —
Вот что нравится людям.
Жажда становления — их главная забота.

Но крестьянин сеет свое страдание
На поле, ему не принадлежащем.



Мудрость вселенной непрерывно поднимается
во мне..

Доброе и злое становится мной.
Остаться или убежать... Но куда?

Не замечать?.. О нет!

Принять, согласившись иногда страдать.

Не-мудрость отрезает меня от других.

Но и мудрость делает чужим.

Тень моего ума зависит от света мудрости.



Мудрец — это тот, кто не знает, что он
мудрец.

智慧

Какое счастье писать о мудрости для
внимательно слушающих друзей,

Особенно если ты сам в этом не очень-то
разбираешься!

智慧

風狂僧の
詩



СТИХИ
СУМАСШЕДШЕГО МОНАХА

1

Мысли, приходящие ниоткуда...

Они приходят из темных, неясных глубин,
 чтобы лечь на девственный лист бумаги.
 Но дух читателей также туманен —
 Мысли проходят сквозь пишущего и читающего
 И уходят далеко в небо.

風狂僧の
詩

2

Полет сокола

Вчера я видел сокола,
 Прорезавшего своим полетом пространство.
 Сегодня — ни следа на зеркале неба.

Что же я видел?

風狂僧の
詩

3

Луна и сумасшедший монах

В доме, прославляющем ночь, сон не
принадлежит одному монаху.
Густой белый туман, спускаясь с горных
вершин, медленно превращается в речной
поток.

Спящему монаху кажется, что он растворился
в желтой акварели луны.

風狂僧の
詩

4

Призрачный воин

Его мощный кулак побежден
Дубовым листком,
танцующим на легком ветру.

風狂僧の
詩

5

Дорога в ночи

По темной аллее, обрамленной глициниями,
Стучит палкой слепой.
Хлоп... Хлоп... Хлоп...

Это звук света.

風狂僧の
詩

6

Застывшее движение

Когда небо гремит,
Ужас правит в нем.

Когда тонкий запах ландыша
Окутывает его сердце,
Радость переполняет его.

Из природы вещей рождаются все формы.

Не поддаваться обстоятельствам —
Вот путь познания истинной природы вещей.

風狂僧の
詩

Создавать и разрушать — не значит изменять
изначальную природу;
Напротив, оба действия рождаются из
начальной природы.

風狂僧の
詩

Поэт без правил

У смерти, как и у поэзии, нет правил.
Но и жизнь — один большой сон, не
оставляющий следа.
Она заставляет болтать тех, кто любит
правила.

Грустно... Свеча.

風狂僧の
詩

Ум-пересмешник

Ночь не гасит солнца.
 Послеполуденная луна
 Стелится по желтой траве.
 О пустая земля!

Мой ум-пересмешник.

風狂僧の
 詩

Безымянный Бог

У тебя нет имени,
 Я не могу назвать тебя —
 Поэтому сам даю тебе имя.

風狂僧の
 詩

10

Гора осени

Его Величество Ветер,
шумящий в верхушках деревьев,
Заставляет замолчать
Кузнечика.

На масляной скатерти пруда
Лягушка играет со спустившейся
веткой ивы.

Что-то изменилось
В этом сентябре.

詩 風狂僧の

Холмы стали не такими высокими,
Оранжевое солнце опустилось
За обнаженную скалу.

Пии-пии... поет где-то
Спрятавшаяся птица.

Природа загадочна —
все время в ней что-то происходит.

詩 風狂僧の

11

В клубке дыма... жизнь

Я выпускаю из своей трубки
Несколько клубков старого табака.

Как хорошо вот так отдохнуть!

Комар, прилетевший из Голландии,
сел на щеку.

Укусит или нет?

Это зависит от клубков дыма.

風狂僧の
詩

Как приятно вытянуть ноги,
расслабиться, ни о чем ни сожалеть и,
возможно, даже соснуть часок-другой.

Комар между тем уехал на подушке,
надушенной духами из Амстердама.

Какое счастье, когда
Жизнь идет вот так, сама по себе...

風狂僧の
詩

12

Яблоко голодает.
 А я съел его.
 Но и оно съело меня.
 Так что все в порядке...

風狂僧の
 詩

13

Вещь принадлежит сама себе

Успокойся,
 Пусть все вещи будут приходить и
 Уходить сами по себе,
 Естественным путем.

Не принимай никакого решения,
 Пока все не будет происходить
 Естественным путем.

風狂僧の
 詩

Не делай выбора,
Пока все не заполнится
Одной и той же вещью.

Не страдай,
Потому что дух вещей
Всегда остается свободным.

風狂僧の
詩

Девственное яблоко

Ах... Ах... Ах!!!

風狂僧の
詩

Кривляка

Жизнь — это комедия для того,
кто привык много думать,
И трагедия для того,
Кто торопит ее.

風狂僧の
詩

Монах встряхивает свое платье —
И сандаловые духи заполняют пространство.

Одинокий странник
Останавливается перед жилищем
Бездомного монаха.

風狂僧の
詩

Неизвестная могила

Когда я устану,
 А сандалии износятся,
 Я захочу отдохнуть
 На лепестках роз.

風狂僧の
 詩

Тело, говорите вы, ничто,
 а дух — все?

Ну, тогда —
 Продолжайте витать в облаках!

Что же касается меня —
 То я предпочитаю переваривать горы
 И выпивать океаны,
 Пока не задышу облаками.

Будь вы хоть самым мудрым,
 я вас все равно проглочу!

風狂僧の
 詩

Тень от монаха —
вполне устойчивая форма.
Но что она собой представляет?

Все неважно,
Если мысли уходят.

風狂僧の
詩

Будда в моем носке

На протяжении вечности
Вы хранили ваши секреты,
Но порох взорвал
Ваши драгоценные
"сокровища".

Оставьте поскорей
Этот ворох старых костей!

А если на моем пути
Вы начнете хныкать,
Вы — поистине недостойны моих носков!

風狂僧の
詩

Глаза сумасшедшего

Долго тянется октябрь;
Лунный свет отражается
На покрасневших листьях.

Кто этот сумасшедший,
ищущий самовыражения?

風狂僧の
詩

Старое в новом

Холодной осенью
Пожелтевшие каштаны
Роняют свои звезды
На старые скамейки.

Вот лежат под покровом золотых листьев
несколько каштанов —
Благодаря им земля будет обновляться
Вновь и вновь.

風狂僧の
詩

23

Одинокий стих

Одиночество окружает,
Словно руины падшего духа.
Тем временем я, одинокий,
Дышу через нос.

風狂僧の
詩

24

Бочка радуется

В бочке живет философ.
"Здравствуйте, Господин философ!"

風狂僧の
詩

Любовный диалог

Я любил тебя, но больше не люблю.
 Я не любил тебя, но сейчас люблю.
 Я буду любить тебя всегда...

Агун!

風狂僧の
詩

Перо-обольститель

Стальной клинок
 Набегает на пустое пространство
 И вот-вот обрушится
 На голубую бабочку...

Улыбка поэта.

風狂僧の
詩

27

Разбитая вселенная

Дверь хлопает:
Бух!!!
Мое тело содрогается.
Дух разбивается.

Дверь существует только для тех,
Кто приходит и уходит.

風狂僧の
詩

28

Не-мысль

Как прекрасно молчание!
Замолчи, волнующая мысль!
Как прекрасно молчание!

風狂僧の
詩

Образ человека

На краю земли,
 куда устремлен мой взор,
 Человек склонился под тяжестью своих
 трудов.

Но под человеческими кандалами
 Я вижу поле света — спокойное, тихое,
 без волнующих мыслей.
 Я закрываю окно
 И откладываю перо в сторону.

風狂僧の
 詩

Я разрушаю стих,
 Оставляя после себя
 чистое пространство листа...

Человек выпрямляется.

風狂僧の
 詩

Нос мира

Он потускнел.
 Но бутылочная зелень гор
 По-прежнему меня успокаивает,
 А луч света по-прежнему пронизывает
 тяжесть пространства.

Несколько золотых жемчужин
 Упало с покрасневших листьев.

Охрипший, я сижу у окна
 И наблюдаю, как плачет мой нос
 Прямо под ноги.

風狂僧の
 詩

Ах, этот нос, сторающий от простуды и крови!
 От салфеток он стал совсем красным!

Сколько корзин я еще съем,
 Прежде чем окончится мой
 Путь в никуда?

После меня родится свекла, капуста или грибы
 И много всякого другого,
 Что будет питаться мной
 До искончания веков...

Ах, этот вечный нос,
 Откуда вытекают цивилизации!

風狂僧の
 詩

Отпечаток

Застывший в грязи след
Бедного человека.
Он вечно здесь...

Со мной.

風狂僧の
詩

Время проходит

На протяжении всей жизни
Он любил двигаться,
Словно хотел доказать себе,
Что жил.

В день смерти
Он перестал двигаться,
Словно хотел доказать себе,
Что заснул.

風狂僧の
詩

Простая история

Из клюва птицы
 Вылетела история
 И упала в оловянное озеро.
 Хитрая лягушка
 подхватила ее на лету
 и пропела на весь белый свет:

Ква, ква, ква...

Вслед за ней я спешу пропеть эту историю
 Для людей.
 Я перескажу ее во всех деталях:
 Ква, ква, ква...

風狂僧の
 詩

Ничего особенного

По дороге,
 Проходящей вдоль реки,
 Медленно шагает человек.
 В то время как другой
 Сидит и наблюдает.

В идущем нет ничего необычного.

Его изношенное хлопковое платье,
 Его порванные сандалии
 Вызывают смех у детей.

風狂僧の
 詩

История этих двух людей
Весьма примечательна:
В то время как один идет,
другой сидит.

風狂僧の
詩

Память ребенка

Ах, какое утро!

Ветер проникает в мою комнату,
Принося с собой легкий аромат лип.

Закрывая глаза, я вспоминаю свою школу,
Крик одноклассников, учительницу,
Отчитывающую меня за опоздания.

Боже! Какое утро!

Я собираюсь проспать целое утро.

風狂僧の
詩

Великий отдых

Идут...

Разбивают дорогу...

И мистически
Отдыхают.

風狂僧の
詩

Хитрое воскресенье

Мой дух...

Моя душа...

Мое сознание...

Моя истинная природа...

Мой...

Моя...

Мое...

Я смеюсь!!

Ха-ха-ха...

Кто смеется??

風狂僧の
詩

Песня сумасшедшего хорька

Он дышит — и его нежное дыханье
 Собирает безумные облака.
 Он дышит — и ветер осени
 Гуляет в волосах у сумасшедшего Будды...

風狂僧の
 詩

Свобода

Река поет на тысячу ладов.
 Но кто поймет, что в этом Единстве
 Мириады событий принадлежат лишь самим себе?

風狂僧の
 詩

Великая книга любви

Наши поиски Пути...
 Но с чем его можно сравнить?
 С мистической любовью,
 На груди которой держатся
 Пять чистых сознаний.

風狂僧の
 詩

Что бы садовники ни делали с деревьями,
 Спелость плодов зависит только от корней.

Ищите в корнях будущие плоды!

風狂僧の
 詩

Как только они попытаются схватить дух,
Река начнет пересыхать...

風狂僧の
詩

Объект и субъект

Камень и вода сталкиваются.

Кто из них производит звук?

Объект попадает на глаза субъекту
Не оттого ли, что субъект ищет глазами
объект?

Все стремятся проявить себя
Ради встреч.

風狂僧の
詩

Разделение видно повсюду.

Единство же неподвижно, непроницаемо,
невозмутимо.

Когда дух не движется,
Вселенная неподвижна.

風狂僧の
詩

Поэзия сумасшедшего монаха

Я взвесил восемьдесят шесть килограмм мяса.
Я разбил все дерево.
Я выпил всю воду.
Я исчерпал все мысли.

Что же я нашел на дне этого человека?
Сумасшедшего монаха...

Без имени...
Без формы...

Человека-луковицу...

Когда его очистят,
Ничего не останется.

風狂僧の
詩

Как трудно угодить всем!

Не следует отдавать предпочтение кому бы то
ни было,
разумнее всегда искать золотую середину.

Не отдавая никому предпочтения,
Мы оставляем других свободными.

風狂僧の
詩

Мой учитель — луна,
молчаливая и озаренная.

Ради нее я ни с кем не вхожу в тесный
контакт,
Но и не отвергаю никого.

Подобно луне,
Быть всегда рядом со всеми,
Не отдавать никому предпочтения,
принимать всех одинаково
и приносить мир в души других существ.

風狂僧の
詩

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>От переводчика</i>	3
1. Внимание	5
2. Сострадание	53
3. Мудрость	87
4. Стихи Сумасшедшего Монаха	139

ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНЄ ВИДАННЯ

Майстер Кайсен

Скарби Духу

(Російською мовою)

Коректор *О.Попова*

Оригінал-макет *О.Постнікової*

Обкладинка *О.Богомазова*

Підписано до друку 21.04.2006. Формат 60x84/16. Друк офсетний.
Папір офсетний. Обл.-вид. арк. 9,38. Умов. друк. арк. 11,39.
Тираж 1000 пр. Зам. №196.

Видавництво «Ніка-Центр». 01135, Київ-135, а/с 192.
Т./ф. (044) 242-61-56; e-mailpsyhea@uprotel.net.ua,
servic57@i.com.ua; www.nika-centre.kiev.ua

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру
суб'єктів видавничої справи ДК №1399 від 18.06.2003

Віддруковано з діапозитивів у ТОВ "Книга".
08400, Київська обл., м. Переяслав-Хмельницький, а/с 27

Кайсен, Мастер

К12 Сокровища духа / Пер. с фр. В. Постникова. — К.: Ника-Центр, 2006. — 196 с.
ISBN 966-521-396-2

Предлагаемая подборка стихов известного популяризатора дзэн в Восточной Европе, Мастера Кайсена, представляет его не только как философа, но и как тонкого художника. Его стихи унаследовали великую традицию японских трехстиший. Книга оформлена каллиграфией странствующего японского монаха Эджуна, недавно посетившего Украину. Эджун, в совершенстве владеющий кистью и игрой на бамбуковой флейте, покорила своим мастерством и добротой многих приверженцев дзэн.

Книга рекомендуется всем, кто любит афористические стихи и иногда задумывается о смысле жизни.

ББК 84(5)-5



Мастер Кайсен родился в 1952 году в г. Нойон (Франция). Большую часть детства провел в Польше, на родине своего отца, где воспитывался в христианском духе. Однако, несмотря на прочную связь с кальвинизмом и католицизмом, многолетний духовный поиск привел его к дзэн-буддизму.

Первый раз Кайсен встретил своего учителя, японского патриарха дзэн Мастера Тайсена Дешимару, в 1968 году в Париже. Очарованный традициями Востока, он отправился в Китай, где на протяжении нескольких месяцев жил в маленьком горном храме. Приняв посвящение в монахи, Роши Кайсен непрерывно следовал учению и помогал в организации миссий по всей Европе. Так, в 1989 году были организованы сангхи

практикующих дзадзэн в Польше, Чехии и Словакии. В настоящее время и в Украине существует немало приверженцев Мастера и практики «дзадзэн».

Предлагаемая подборка стихов освещает еще одну замечательную сторону Мастера, а именно представляет его не только как философа, но и как художника. Несомненно, его стихи унаследовали великую традицию японских трехстиший; в то же время в них чувствуется и влияние «западных» афористических поэтов, в частности французских символистов.

Книга оформлена каллиграфией странствующего японского монаха Эджуна, недавно посетившего Украину. Эджун, в совершенстве владеющий кистью и игрой на бамбуковой флейте, покорила своим мастерством и добротой многих приверженцев дзэн.



ISBN 966-521-396-2



9 789665 213963